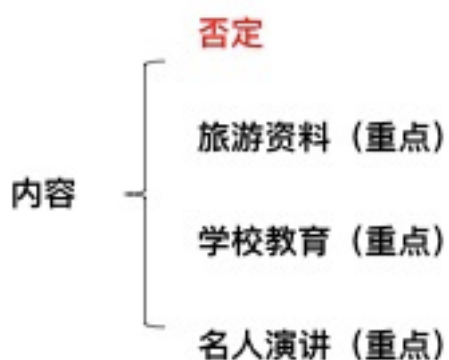


英语翻译第七节课官方笔记

目录

- 一、知识导图
 - 二、否定（强调）
 - 三、旅游资料词汇
 - 四、学校教育词汇
 - 五、名人演讲词汇
 - 六、真题训练
- 一、知识导图：



二、否定

1. 否定转移

英语句子中的否定部分再译成汉语时需要有所变动。

He doesn't exercise because he likes to.

他不是因为他喜欢才锻炼。

2. 部分否定

由not与all、each、any、both、many、often、always等构成

A foolish man doesn't make a mistake all the time.

笨人未必老是犯错。

3. 全部否定

通常由no、none、not、never、neither、nothing、nowhere、nor、none等构成，是对整个句子的否定。

None of us was allowed to go there.

我们都不能去那里。

4. 双重否定表肯定

There's nothing unexpected about it.

一切都在预料中。

三、旅游类词汇

庙会 a temple fair

石灰岩地质 a limestone composition

岩溶地貌 a geological formation unique to a karst region

历史典故 historical allusions

宗教信仰 religious beliefs

风味饮食 local delicacy

四、学校教育词汇

金融贸易区 Financial and Trade Zone

中外合作办学 Sino-foreign cooperative education

鲇鱼效应 catfish effect

纷至沓来 come in flocks

意向书 a letter of intent

全球网络大学 a global network university

独立法人 an independent legal entity

含金量 the value of sth.

高考 college entrance examination

五、名人演讲词汇

全民健身运动 the nationwide fitness campaign

平均预期寿命 average life expectancy

体育设施 sport facilities

奥林匹克合作基金

an Olympic Friendship-and-Cooperation Fund

有朋自远方来，不亦乐乎：

Is it not a delight after all to have friends come from afar!

六、真题

1. 改译

我们的目标是把中国建设成为一个社会主义现代化强国

译文：Our goal is to build China into a socialist, modern powerful country.

改译：

答案：Our goal is to build China into a modern powerful socialist country.

2.改译

But for those who will be dealing with the euro on a daily basis, the new currency leads to a much more pragmatic dilemma.

译文：那些人在日常事务中与欧元打交道，新货币将带来更实际的难题。

改译：

答案：对于那些每天都要与欧元打交道的人来说，新货币将带来更实际的难题。

3. 改译

I followed his eyes and looked across the room to a woman who was setting a tray of drinks before some customers.

译文：我顺着他的目光，看到餐厅那边有个端着托盘正在给客人上酒的女人

改译：

答案：我顺着他的目光，看到餐厅那边有个女人端着托盘正在给客人上酒

4.改译

每个月的单号我们都有一场比赛。

译文：We have a match on single-numbered days of each month.

改译：

答案：We have a match on odd-numbered days of each month.